

## **Десятая международная научная конференция «Риторика в свете современной лингвистики»**

16–17 июня 2016 года в Смоленском государственном университете прошла Десятая международная конференция «Риторика в свете современной лингвистики».

Эта традиционная конференция, которую кафедра французского языка проводит каждые два года, ознаменовалась рядом важных событий. Во-первых, нынешняя конференция стала юбилейной. Во-вторых, она получила грантовую поддержку со стороны Российского гуманитарного научного фонда (и именно поэтому стала внеочередной). В-третьих, конференция вошла в перечень ключевых мероприятий в рамках 50-летия научно-технического сотрудничества России и Франции.

«Риторика в свете современной лингвистики» объединила представителей ведущих российских и зарубежных вузов: Мэрилендского университета (США), Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, Московского государственного института международных отношений, Института языкознания РАН, Литературного института имени А.М. Горького, Сибирского федерального университета, Орловского государственного университета им. И.С. Тургенева, Удмуртского государственного университета, Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова, Смоленского государственного университета и некоторых других.

По сложившейся традиции конференция открылась «музыкальным камертоном». Мы услышали три песни на французском языке в блестящем исполнении М.И. Олевской – доцента кафедры французского языкознания МГУ им. М.В. Ломоносова.



Пленарное заседание предварило также выступление доцента кафедры английского языка СмолГУ Л.А. Кузьмина, который посвятил нашей конференции акrostих:

*Река Вре́мён течёт, как встарь,  
И точит берега событий. –  
Тем нам священнее общения Алтарь –  
Он всех словес впитал серебряные нити.  
Родной Смоленск приветствует друзей  
И купола свои под солнцем очищает,  
Как златоглавый и заждавшийся музей...  
А сам лишь об одном мечтает:*

*Исполнятся пусть смелые мечты*

*Людей, дерзающих в науке,  
И чья риторика со славою "на ты". –  
Но мы, друзья, соединяем руки,  
Гордясь, что наш союз един,  
Велик страниц научных шелестеньем,  
И не страшится он нам выпавших годин,  
Соединяя нас негаснущим гореньем  
Творения, проникновенья в суть,  
Исканий Истины и обретенья Слова,  
Которым освятим наш путь. –  
А мы идти всегда готовы!*



На пленарном заседании прозвучали 10 докладов. Тематика выступлений охватывала актуальные направления риторики, лингвистики, лингвостилистики, исследующие выразительный потенциал языка:

**И.Н. Кузнецова** (д.ф.н., проф., Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова) *«Дианаронимия, или ложные друзья переводчика, как один из видов лексической интерференции»*,

**Т.И. Ретинская** (д.ф.н., доц., Орловский государственный университет им. И.С. Тургенева) *«К вопросу об определении статуса регионального варианта французского языка (на материале шампанского и арденнского региолектов)»*,

**Е.В. Баевская** (доктор философии, Мэрилендский университет, США), **М. Котонне-Хейг** (почётный профессор, доктор философии, Мэрилендский университет, США) *«Музыка и тишина, или как переводить Маргерит Дюрас?»*,

**Н.С. Мавлевич** (доц., Литературный институт им. А.М. Горького) *«Не наступи ребёнку на ухо! Стилистический строй переводных книжек для самых маленьких»*,

**И.В. Романова** (д.ф.н., проф., Смоленский государственный университет) *«Поэтика амплификации в поэзии И. Бродского»*,

**Е.Э. Разлогова** (д.ф.н., доц., Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова) *«Об изоморфизме в переводе: нарратив, стилистика, синтаксис, лексика»*,

**Л.В. Павлова** (д.ф.н., проф., Смоленский государственный университет) *«Символ в лирике Вячеслава Иванова: явленное и скрытое»*,

**А.Б. Сергеева** (к.ф.н., доц., Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова) *«О фиксации неологизмов во французских толковых словарях»*,

**А.И. Попова** (к.ф.н., переводчик, Санкт-Петербург) *«Где живёт собака Баскервилей? Какие ловушки ждут переводчика на Дартмурских болотах?»*,

**М.П. Тихонова** (к.ф.н., доц., Смоленский государственный университет) *«Банан с горчицей, или стихи для маленьких проказников»*.

Во второй день конференции прошли четыре секционных заседания, на которых были заслушаны 34 сообщения.

Опираясь на современные лингвистические теории, участники конференции рассмотрели вопросы риторики, тропеистики, экспрессивного синтаксиса. Исследования касались проблем фонетики, морфологии, лексики, языковой игры, перевода и интерпретации художественного текста, индивидуального стиля, социального разноречия и функциональных стилей, лингвокультурологии.

Представленные работы были выполнены на материале разных языков: французского, русского, английского, испанского, итальянского, португальского и каталанского.

Обширная и разнообразная научная программа конференции была дополнена интересной культурной программой. Для наших гостей мы организовали экскурсию по историческому центру Смоленска, а также поездку в имение княгини М.К. Тенишевой в Талашкино.

Десятая международная конференция «Риторика в свете современной лингвистики», ставшая заметным событием в жизни нашего университета, прошла в творческой и дружеской атмосфере. Выступления её участников сопровождались живым обменом мнениями и дали толчок к новым научным идеям.



Мы благодарим всех участников конференции.  
До новых встреч в Смоленске!

*Доценты кафедры французского языка  
М.П. Тихонова и Ю.Н. Власова*